INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR *v.* BAHRAIN)

ORDER OF 28 APRIL 1995

1995

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE LA DÉLIMITATION MARITIME ET DES QUESTIONS TERRITORIALES ENTRE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

ORDONNANCE DU 28 AVRIL 1995

Official citation:

Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain, Order of 28 April 1995, I.C.J. Reports 1995, p. 83

Mode officiel de citation:

Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn, ordonnance du 28 avril 1995, C.I.J. Recueil 1995, p. 83

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070722-2

Sales number
N° de vente: 659

28 APRIL 1995

ORDER

MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS
BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR *v.* BAHRAIN)

DÉLIMITATION MARITIME ET QUESTIONS TERRITORIALES
ENTRE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

28 AVRIL 1995

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1995
28 April
General List
No. 87

YEAR 1995

28 April 1995

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR *v.* BAHRAIN)

ORDER

Present: *President* BEDJAOUI; *Vice-President* SCHWEBEL; *Judges* ODA, Sir Robert JENNINGS, GUILLAUME, SHAHABUDDEEN, AGUILAR-MAWDSLEY, WEERAMANTRY, RANJEVA, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN; Judge *ad hoc* TORRES BERNARDEZ; *Registrar* VALENCIA-OSPINA.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 44 of the Rules of Court,

Having regard to the Order dated 11 October 1991, by which the President of the Court, having consulted the Parties in accordance with Article 31 of the Rules of Court, decided that the written pleadings should first be addressed to the questions of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute and of the admissibility of the Application, and fixed time-limits for a Memorial by Qatar and a Counter-Memorial by Bahrain on those questions;

Having regard to the Order dated 26 June 1992, by which the Court,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1995

1995
28 avril
Rôle général
n° 87

28 avril 1995

AFFAIRE DE LA DÉLIMITATION MARITIME ET DES QUESTIONS TERRITORIALES ENTRE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

ORDONNANCE

Présents: M. BEDJAOUI, *Président*; M. SCHWEBEL, *Vice-Président*; M. ODA, sir Robert JENNINGS, MM. GUILLAUME, SHAHABUDDEEN, AGUILAR-MAWDSLEY, WEERAMANTRY, RANJEVA, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, *juges*; M. TORRES BERNARDEZ, *juge* ad hoc; M. VALENCIA-OSPINA, *Greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance en date du 11 octobre 1991, par laquelle le Président de la Cour, après avoir consulté les Parties en vertu de l'article 31 du Règlement, a décidé que les pièces de la procédure écrite porteraient d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend et sur celle de la recevabilité de la requête, et a fixé la date d'expiration pour le dépôt d'un mémoire de Qatar et d'un contre-mémoire de Bahreïn sur ces questions;

Vu l'ordonnance en date du 26 juin 1992, par laquelle la Cour, consi-

considering that the filing of further pleadings by the Parties was necessary, directed that a Reply by Qatar and a Rejoinder by Bahrain be filed on the same questions;

Having regard to the Judgment of 1 July 1994, by which the Court found that the exchanges of letters of December 1987 between the King of Saudi Arabia and the Amirs of Qatar and Bahrain, and the Minutes signed at Doha on 25 December 1990, were international agreements creating rights and obligations for the Parties, and that, by the terms of those agreements, the Parties had undertaken to submit to it the whole of the dispute between them, as circumscribed by the "Bahraini formula"; decided to afford the Parties the opportunity to submit to it the whole of the dispute; fixed 30 November 1994 as the time-limit within which the Parties were jointly or separately to take action to that end; and reserved any other matters for subsequent decision;

Having regard to the Judgment dated 15 February 1995, by which the Court found that it has jurisdiction to adjudicate upon the dispute between Qatar and Bahrain which has been submitted to it; that it is now seised of the whole of the dispute; and that the Application of Qatar as formulated on 30 November 1994 is admissible;

Whereas in paragraph 39 of the Judgment that it delivered on 1 July 1994 the Court expressed itself in the following terms:

> "On the completion thus of the reference of the whole dispute to the Court, the Court will fix time-limits for the simultaneous filing of pleadings, i.e., each Party will file a Memorial and then a Counter-Memorial within the same time-limits";

and whereas in paragraph 49 of the Judgment that it delivered on 15 February 1995, the Court gave the following clarification:

> "Within the framework thus defined, it falls to Qatar to present its submissions to the Court, as it falls to Bahrain to present its own. To this end, after it has ascertained the views of the Parties, the Court will issue an Order fixing the time-limits for the simultaneous filing of the written pleadings, in accordance with paragraph 39 of the Judgment of 1 July 1994";

Whereas time-limits have now to be fixed for the written proceedings on the merits;

Whereas, for the purpose of ascertaining the views of the Parties with regard to those time-limits, the President invited the Agents to attend a meeting the date of which was fixed as 27 April 1995;

Whereas, in a letter dated 24 April 1995 and received in the Registry on the same day by facsimile, the Agent of Bahrain, referring to a document entitled "Official Declaration by the Government of the State of Bahrain in connection with its position regarding the new Judgment of the Court, issued on 15 February 1995", the text of which he had transmitted to the Court under cover of a letter dated 7 March 1995, indicated

dérant que la présentation d'autres pièces de procédure par les Parties était nécessaire, a prescrit la présentation d'une réplique de Qatar et d'une duplique de Bahreïn sur les mêmes questions;

Vu l'arrêt en date du 1er juillet 1994, par lequel la Cour a dit que les échanges de lettres de décembre 1987 entre le roi d'Arabie saoudite et les émirs de Qatar et de Bahreïn, ainsi que le procès-verbal signé à Doha le 25 décembre 1990, constituaient des accords internationaux créant des droits et des obligations pour les Parties, et qu'aux termes de ces accords les Parties avaient pris l'engagement de lui soumettre l'ensemble du différend qui les oppose, tel que circonscrit par la «formule bahreïnite»; a décidé de donner aux Parties l'occasion de lui soumettre l'ensemble du différend; a fixé au 30 novembre 1994 la date d'expiration du délai dans lequel les Parties devaient agir conjointement ou individuellement à cette fin; et a réservé toute autre question pour décision ultérieure;

Vu l'arrêt en date du 15 février 1995, par lequel la Cour a dit qu'elle a compétence pour statuer sur le différend entre Qatar et Bahreïn, qui lui est soumis; qu'elle est maintenant saisie de l'ensemble du différend; et que la requête de Qatar telle que formulée le 30 novembre 1994 est recevable;

Considérant qu'au paragraphe 39 de l'arrêt qu'elle a rendu le 1er juillet 1994 la Cour s'est exprimée dans les termes suivants:

> «Une fois l'ensemble du différend soumis à la Cour, celle-ci fixera les délais dans lesquels il sera procédé au dépôt simultané des pièces de la procédure écrite, chaque Partie déposant dans les mêmes délais un mémoire, puis un contre-mémoire»;

et considérant qu'au paragraphe 49 de l'arrêt qu'elle a rendu le 15 février 1995 la Cour a précisé ce qui suit:

> «Dans le cadre ainsi défini, il appartient à Qatar de présenter à la Cour ses propres conclusions comme il appartient à Bahreïn de présenter les siennes. A cet effet, la Cour fixera par voie d'ordonnance, après s'être renseignée auprès des Parties, les délais dans lesquels il sera procédé au dépôt simultané des pièces de la procédure écrite, conformément au paragraphe 39 de l'arrêt du 1er juillet 1994»;

Considérant qu'il convient donc à présent de fixer des délais pour la procédure écrite sur le fond;

Considérant qu'aux fins de se renseigner auprès des Parties sur ces délais le Président a invité leurs agents à prendre part à une réunion dont la date a été fixée au 27 avril 1995;

Considérant que, dans une lettre datée du 24 avril 1995 et reçue au Greffe le même jour par télécopie, l'agent de Bahreïn, se référant à un document intitulé «Déclaration officielle du Gouvernement de l'Etat de Bahreïn concernant sa position à l'égard du nouvel arrêt de la Cour rendu le 15 février 1995», dont il avait fait tenir le texte à la Cour sous le couvert d'une lettre du 7 mars 1995, a notamment indiqué que, pour les

inter alia that, for the reasons set forth in that Declaration, he could not "respond positively to the invitation of the President to attend the meeting scheduled on 27 April 1995";

Having ascertained the views of Qatar and having given Bahrain an opportunity of stating its views,

Fixes 29 February 1996 as the time-limit for the filing by each of the Parties of a Memorial on the merits; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-eighth day of April, one thousand nine hundred and ninety-five, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the State of Qatar and the Government of the State of Bahrain, respectively.

(*Signed*) Mohammed BEDJAOUI,
President.

(*Signed*) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

---

raisons exposées dans ladite déclaration, il ne pouvait «répondre positivement à l'invitation du Président à assister à la réunion du 27 avril 1995»;

Après avoir recueilli les vues de Qatar et avoir donné à Bahreïn la possibilité de faire connaître les siennes,

Fixe au 29 février 1996 la date d'expiration du délai pour le dépôt par chacune des Parties d'un mémoire sur le fond;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-huit avril mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de l'Etat de Qatar et au Gouvernement de l'Etat de Bahreïn.

Le Président,
(*Signé*) Mohammed BEDJAOUI.

Le Greffier,
(*Signé*) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070722-